

APPLICATION FORM (HIRE PURCHASE/LEASE) 申請表 (租購/租賃)

Please complete this application form in BLOCK LETTERS and put a "✓" in the appropriate box(es) if applicable.

請以正楷填寫本申請表及如適用，請在適當的方格內加上「✓」。

Particulars of the Applicant and the Guarantor(s) 申請人與擔保人資料			
Name of Applicant 申請人姓名	(English) (英文)	(Chinese) (中文)	
HKID / Passport / BR / CI No. 香港身份證/護照/商業登記/公司註冊號碼		Date of Birth (D/M/Y) 出生日期 (日/月/年)	
Marital Status (Optional) 婚姻狀況(非必須)	<input type="checkbox"/> Single 單身 <input type="checkbox"/> Married 已婚 <input type="checkbox"/> Others 其他 _____		
Address (Residential / Business) 地址(住宅/公司)	<input type="checkbox"/> Own 自置 <input type="checkbox"/> Rent 租用 <input type="checkbox"/> Others 其他: _____		
Correspondence Address 通訊地址	<input type="checkbox"/> Same as above 同上 <input type="checkbox"/> Others, please specify 其他，請註明：		
Tel. No. 電話號碼	(Res.) (住宅)	(Bus.) (公司)	(Mobile) 手提
Particulars of the Dealer/Supplier and the Goods (For Motor Vehicles Only) 經銷商/供應商與貨品資料 (只限車輛)			
Name of Dealer / Supplier 經銷商/供應商名稱		Make & Type 廠牌及型式	
Class 類別		New/Secondhand 新貨/二手貨	<input type="checkbox"/> New 新貨 <input type="checkbox"/> Secondhand 二手貨
Manufacturer 製造商		Year of Manufacture 製造年份	
Cross Border 跨境	<input type="checkbox"/> Yes 會 <input type="checkbox"/> No 不會	Insurance 保險	<input type="checkbox"/> Comprehensive 綜合 <input type="checkbox"/> Third Party 第三者
Particulars of the Dealer/Supplier and the Goods (For Machinery/Equipment Only) 經銷商/供應商與貨品資料 (只限機器/器材)			
Name of Dealer / Supplier 經銷商/供應商名稱		Make & Model 廠牌及型號	
Year of Manufacture / Manufacturer 製造年份 / 製造商		New/Secondhand 新貨/二手貨	<input type="checkbox"/> New 新貨 <input type="checkbox"/> Secondhand 二手貨
Description : 描述 :			
Particulars of Facility Requested 所需貸款資料			
Facility Type 貸款類別	<input type="checkbox"/> Hire Purchase 租購	<input type="checkbox"/> Lease 租賃	Flat p.a % Floating %
Loan Amount (HKD) 貸款金額 (港幣)		Loan Tenor 貸款期	Months 月
Connected Parties 關連人士			
Is/Are the Applicant and /or the Guarantor(s) one of the following persons ("Specified Persons") or their relative(s)*? 申請人及/或擔保人是否下列其中一位人士(「指定人士」)或其親屬*?			
(i) Employee* of Public Bank (Hong Kong) Limited ("Bank") or its branches, subsidiaries or fellow subsidiaries, or other entities over which the Bank is able to exert control ("Specified Entities") 大眾銀行(香港)有限公司(「銀行」)或其分行、附屬公司或同集團附屬公司、或銀行能對其行使控制的其他實體(「指定機構」)之僱員*。			
(ii) Director, entity connected with a director*, controller* or minority shareholder controller* of the Bank or the Specified Entities. 銀行或指定機構之董事、與董事有關連的實體*、控權人*或小股東控權人*。			
(iii) Firm, partnership or non-listed company* in which the Bank or any of its controllers*, minority shareholder controllers* or directors is interested as director, partner, manager or agent. 銀行或其任何控權人*、小股東控權人*或董事，以董事、合夥人、經理或代理人的身份而有利關係的任何商號、合夥或非上市公司*。			
<input type="checkbox"/> No. I/We agree to notify the Bank promptly in writing if there is any change in status. 否。倘日後情況有變，本人/吾等同意盡速以書面通知銀行。			
<input type="checkbox"/> Yes. I/We am/are one of the Specified Persons above. Details are as follows: 是。本人/吾本乃上述其中一位指定人士。詳情如下：			
<input type="checkbox"/> Yes. I/We am/are relative(s)* of one of the Specified Persons above. Detail are as follows: 是。本人/吾等乃上述其中一位指定人士之親屬*。詳情如下：			
Name of Applicant/Guarantor(s) 申請人/擔保人姓名	Name of Specific Person 指定人士姓名	Name of Specified Entities 指定機構名稱	Department 部門 Position 職位 Relationship with Applicant/Guarantor(s) 與申請人/擔保人關係

I/We confirm that I/we have obtained consent from the Specified Persons above for the provision of their information to the Bank and the Specified Entities for the purpose of enabling the Bank to comply with the Banking Ordinance and its subsidiary legislation.

本人/吾等確認本人/吾等已獲上述指定人士之同意提供其資料給銀行及指定機構以便銀行遵守《銀行業條例》及其附屬法例。

* As defined by the Banking Ordinance, the Companies Ordinance and their subsidiary legislation and the relevant guidelines issued by the Hong Kong Monetary Authority. The Applicant and/or the Guarantor(s) may request for definitions from the Bank's staff.

如《銀行業條例》、《公司條例》及其附屬法例及由香港金融管理局發出的相關指引所定義。申請人及/或擔保人可向銀行職員查詢有關定義。

Declaration of the Applicant and the Guarantor(s) 申請人與擔保人聲明

I/We hereby confirm that I/we have authorized the above Dealer/Supplier to submit and handle my/our application to Public Bank (Hong Kong) Limited ("Bank"). I/We request the Bank to purchase from the above Dealer/Supplier who counter-signed this application form (including its attachments, if any) ("Application Form") to let on hire/to lease to me/us upon the terms and conditions of the Bank's standard Hire Purchase Agreement/Lease Agreement ("Agreement") the Goods more particularly described above. Regarding the information provided in the Application Form, I/each of us hereby agree, declare, confirm and acknowledge the following (where applicable):

本人/吾等特此確認本人/吾等已授權上述的經銷商/供應商向大眾銀行(香港)有限公司(「銀行」)提交及處理本人/吾等的申請。本人/吾等要求銀行從上述已簽署此申請表(包括其附件(如有))(「申請表」)之經銷商/供應商處購買並按照銀行的租購協議/租賃協議(「協議」)的條款及細則出租/租賃以上作具體描述的貨品給本人/吾等。參照申請表所載的資料,本人/吾等現同意、聲明、確認及知悉如下(如適用者):

- All the information contained in the Application Form is correct, true, the most updated and complete to the best of my/our knowledge. I/We have truly and completely disclosed to you all of the aforesaid information. I/We acknowledge and agree that I/we have a continuing obligation, at all times, to amend or supplement any information provided by me/us in the Application Form immediately when there is any change of circumstances that may render the aforesaid information incorrect, untrue or outdated. I/We undertake to notify the Bank in writing immediately of any of the aforesaid change of circumstances before the payment by the Bank for purchase of the Goods pursuant to the terms and conditions of the Agreement.

就本人/吾等所知,載於申請表上的所有資料均是正確、真實、最新及完整的。本人/吾等已經真實地及完整地與銀行披露所有上述提供的資料。本人/吾等確認及同意,本人/吾等在任何時間有持續責任,於本人/吾等在申請表中提供的任何資料,可能因情況改變而成為不正確、失實或過時的情況下,就本人/吾等的上述資料作即時的更正或補充。本人/吾等承諾,在銀行根據協議的條款及細則支付購買貨品的款項之前,如有任何上述的情況改變出現,本人/吾等將立即向銀行提供上述有關改變的書面通知。
- I/We acknowledge and agree that the Goods cannot be used outside Hong Kong without consent from the Bank.

本人/吾等知悉及同意除非獲得銀行同意,否則貨品不能於香港以外使用。
- I/We acknowledge and agree that the Bank can check and verify any information related to me/us and the Goods with the Transport Department and other Government Authorities during the hire/lease period.

本人/吾等知悉及同意銀行可以在租用期/租期期間向運輸署及其他政府部門檢查及核實與本人/吾等與貨物有關的任何資料。
- I/We agree that the Bank can access my/our credit data held by a credit reference agency for the purpose of assessing my/our application.

本人/吾等同意銀行可以查閱由信貸資料服務機構持有本人/吾等的信貸資料,以評估本人/吾等的申請。
- I/We confirm that I/we have received a copy of the Bank's "Notice to Customers and others or company relating to the Personal Data (Privacy) Ordinance and Public Bank (Hong Kong) Limited's Data Policy etc." ("Notice") and have read, understood and agreed the contents.

本人/吾等確認本人/吾等已收取一份「致客戶及其他人士或公司關於《個人資料(私隱)條例》及大眾銀行(香港)有限公司之資料政策等的通知書」(「該通知」),並已參閱、明白及同意該通知書內的內容。
- Where the Applicant/Guarantor is a company, I/we agree to circulate the Notice to relevant parties of the company, including but not limited to directors, major shareholders and beneficial owners, from whom the Bank may need to collect their personal data from time to time in the course of its provision of services to the company.

如果申請人/擔保人是公司,本人/吾等同意向銀行因為提供服務予公司時可能不時需要收集個人資料的公司有關人士(包括但不限於董事、主要股東和實益擁有人)傳閱該通知書。
- I/We agree that all information provided by me/us in the Application Form, and such further personal data relating to me/us which may be collected by the Bank from time to time before, during or after this application, may be used and disclosed for such purposes and to such persons (whether the recipient is located in Hong Kong or another country, or in a country that does not offer the same level of data protection as Hong Kong) in accordance with the Bank's policies on use and disclosure of personal data. Such policies are set out in statements, circulars, notices or terms and conditions made available by the Bank to its clients from time to time. The collected data may but not limited to be (i) used in connection with matching procedures (as defined in the Personal Data (Privacy) Ordinance); (ii) disclosed (by way of bank references or otherwise) to any financial institution with which I/we have or propose to have dealings to enable such financial institution to conduct credit checks on me/us; and (iii) supplied to a credit reference agency and in the event of my/our default, to a debt collection agency.

本人/吾等同意,所有由本人/吾等在申請表提供之資料和銀行不時於此申請前、期間或之後搜集的個人資料,可根據銀行有關使用及披露個人資料的政策,用於其中所述及向其中所述人士(不論接受者在香港境內或其他國家,或在資料保護程度不及香港的國家)披露。銀行不時備有並提供該聲明、通函、通知或條款及條件。該等搜集所得的資料,可但不祇限於(i)供核對程序(定義見《個人資料(私隱)條例》)之用;(ii)向和本人/吾等已有或打算有交易的任何財務機構(以銀行信用查詢或其他方式)透露,使該財務機構能對本人/吾等進行信貸調查;及(iii)提供給信貸資料服務機構和當逾期欠款時提供資料給收數公司。
- The following applies to application with guarantor(s):

以下規定適用於有擔保人的申請:

I/We, as the Applicant, hereby consent to providing by the Bank to the Guarantor(s) and/or to the solicitor acting for such Guarantor(s) the following:

本人/吾等作為申請人謹此同意銀行把下述資料提供予擔保人及/或其代表律師:

 - any financial information concerning the Applicant;
任何與申請人有關的財務資料;
 - a copy of the contract and copies of the contracts from time to time evidencing the obligations to be guaranteed or a summary thereof;
不時證明擬擔保之債務的合同副本或摘要;
 - a copy of any formal demand for overdue payment which is sent to the Applicant after the Applicant has failed to settle an overdue amount following a customary reminder; and
在如常發出催繳通知而申請人仍未償還逾期欠款後,向申請人發出之任何有關逾期還款的正式催繳通知之副本;及
 - from time to time on request by the Guarantor(s), a copy of the latest statement of account provided to the Applicant.
在擔保人不時要求下,提供予申請人之最近賬戶結單。
- I/We acknowledge that the approval of this application is subject to the Bank's final decision and the Bank shall have the right to decline this application without giving any reason. I/We further agree that documents supplied including the Application Form will not be returned, no matter the application is accepted or declined.

本人/吾等知悉銀行對此申請有最終的批核權而毋須提供任何拒絕批核的原因。此外,無論銀行接受或取消此申請,本人/吾等同意已遞交之有關文件包括申請表將不獲發還。
- I/We understand and agree that early termination of the Agreement pursuant to this application is subject to an early termination handling fee at the discretion of the Bank.

本人/吾等明白並同意,提前終止此申請之協議需繳付由銀行決定的提前終止手續費。
- I/We agree that the loan/guarantee under this application which may be granted by the Bank is subject to the terms and conditions set out in the Application

Form, the Agreement, the Guarantee and/or the terms and conditions of the loan as the Bank may stipulate and provide to each of the Applicant and the Guarantor prior to the signing of such Agreement.

- 本人/吾等同意銀行根據此申請而可能批准之貸款/擔保，乃受申請表、協議、擔保書及/或在簽署該協議前銀行訂定及發予各申請人與擔保人之貸款條款及細則所規限。
12. I/We declare that there is no bankruptcy/winding-up order made against me/us and I am/we are not in the process of petitioning for bankruptcy/winding -up nor has/have any intention to do so at the date of this application and the date of payment by the Bank for purchase of the Goods pursuant to the terms and conditions of the Agreement.
- 本人/吾等聲明於此申請提交之日及在銀行根據協議的條款及細則支付購買貨品的款項之日並無針對本人/吾等提出的破產/清盤申請，而本人/吾等並沒有任何意圖進行有關申請。
13. I/We acknowledge and agree that the Bank shall be entitled to solicit, accept and keep for its own account, commissions and/or any discount from any insurance company, broker or other sub-agent in respect of any insurance to be effected on my/our behalf in respect of the Goods.
- 本人/吾等知悉及同意，銀行就代表本人/吾等的貨品而訂立的保險，有權向任何保險公司、經紀或分代理人邀請、接受及保留佣金及/或任何折扣。
14. I/We agree that (i) payments made by post or e-Cheque shall be at the risk of me/us; and (ii) payments made by e-Cheque are bound by the Bank's Rules for Account Holder, including its supplement(s). The Rules for Account Holder, including its supplement(s), is available at any branches of the Bank and the Bank's website (www.publicbank.com.hk).
- 本人/吾等同意(i)本人/吾等需承擔透過郵寄或電子支票付款所帶來的風險；及(ii)透過電子支票付款須受銀行的賬戶章程及其補編附錄所約束。賬戶章程及其補編附錄可於銀各分行索取及於銀行之網站 (www.publicbank.com.hk) 查閱。
15. In case of any discrepancies between the English and Chinese versions, the English version shall prevail.
中英文版本如有差異，概以英文版本為準。

Opt-out from Use of Personal Data in Direct Marketing 選擇拒絕在直接促銷中使用個人資料

Please check and tick ("✓") the box(es) below if you do not wish the Bank to use your personal data in direct marketing through the specified means below:

如閣下/您們不希望銀行在直接促銷中通過以下特定途徑使用閣下/您們的個人資料，請在下列方格內加上剔號(「✓」)：

- Direct Mailing 直接郵寄 Telephone Calls 電話通話 SMS 電話短訊 Email 電郵

(If you sign and return this application form without ticking any of the boxes above, it means that you have no objection to the Bank's use of your personal data in direct marketing through any means.)

(如閣下沒有在以上任何方格內加上剔號顯示選擇，即代表閣下並不拒絕本行在直接促銷中循任何途徑使用閣下的個人資料。)

I/We understand that the above represents my/our present choice whether or not to receive direct marketing contact or information. This replaces any choice communicated by me/us to the Bank prior to this application. I/We also understand that this opt-out request will become effective within 7 business days after the Bank properly received.

本人/吾等明白以上代表本人/吾等目前就是否希望收到直接促銷聯繫或資訊的選擇，並取代本人/吾等於本申請前向銀行傳達的任何選擇。本人/吾等亦明白此拒收要求將在銀行收到後 7 個工作天內生效。

I/We understand that the above choice applies to the direct marketing of the classes of products, services and/or subjects as set out in the Notice and also understand that I/we could refer to the Notice on the kinds of personal data which may be used in direct marketing and the classes of persons to which my/our personal data may be provided for them to use in direct marketing.

本人/吾等明白上述選擇適用於該通知所列出的產品、服務及/或標的類別的直接促銷，並明白本人/吾等可從該通知以得知在直接促銷中可使用的個人資料的種類，以及本人/吾等的個人資料可提供予甚麼類別的人士以供該等人士在直接促銷中使用。

Signed by/for and on behalf of the Applicant 申請人或其代表簽署

Signed by/for and on behalf of the Guarantor 擔保人或其代表簽署

☒ _____

Date 日期:

▶ _____

Date 日期:

Declaration and Undertaking of the Dealer/Supplier 經銷商/供應商聲明及承諾

I/We, as the Dealer/Supplier, agree, declare, and confirm the following (where applicable):

本人/吾等作為經銷商/供應商同意、聲明及確認如下(如適用者)：

- I/We have provided to the Applicant and the Guarantor(s) (if any) the "Notice to Customers and Others relating to the Personal Data (Privacy) Ordinance and Public Bank (Hong Kong) Limited's Data Policy etc." ("Notice") in his/her/their language choice and also confirm that he/she/they have read, understood and agreed the contents thereon.
本人/吾等已根據申請人及擔保人(如有)選擇的語言向其提供「致客戶及其他人士或公司關於<<個人資料(私隱)條例>>及大眾銀行(香港)有限公司之資料政策等的通知書」(「通知書」)，並確認其已閱讀、明白及同意在上述文件上的內容。
- I/We have explained to the Applicant and the Guarantor(s) (if any) of the contents of the Application Form.
本人/吾等已向申請人及擔保人(如有)解釋申請表之內容。
- I/We have obtained the prior consent from the Applicant and the Guarantor(s) (if any) that Public Bank (Hong Kong) Limited ("Bank") is hereby authorized (i) in connection with the facility hereby contemplated, at any and all times to request and obtain from the Applicant / Guarantor(s) (if any) or any third party(ies) such information as the Bank may deem appropriate and to use such information and (at the Bank's sole discretion) to disclose the same in the course of the Bank's business to parties listed in the Notice and (ii) to release the information of this application and to be fully indemnified by the applicant and guarantor(s) (if any) for any losses, damages, or claims that may result to the Bank from the release of such information.
本人/吾等已獲得申請人及擔保人(如有)的同意授權大眾銀行(香港)有限公司(「銀行」) (i) 就有關貸款的考慮，可在任何時間向申請人/擔保人(如有)或第三方要求及獲得銀行認為有必要的資料及使用有關的資料及(由銀行自行決定)在銀行營運過程中披露以上資料予通知書中所列明的人士；及(ii) 透露此申請之資料及由申請人及擔保人(如有)對因透露此類資料而造成銀行任何損失、破壞或索償作出全數賠償。
- I/We and the Applicant and the Guarantor(s) (if any) acknowledge that the approval of this application is subject to the Bank's final approval and the Bank shall have the right to decline this application without giving any reason.
本人/吾等、申請人及擔保人(如有)知悉銀行對此申請有最終的批核權而無須提供任何拒絕批核的原因。
- All the information given above, including the description of the Goods, is true and correct.
以上提供的資料(包括貨品的說明)均是真實及正確。
- The Goods are my/our property, free from all lien and encumbrances and have not been the subject of any previous transaction with the Applicant.
貨品是本人/吾等的財產，並沒有任何留置權和產權負擔，也未曾與申請人就貨品進行過任何交易。
- I/We shall pass the Goods to the Bank immediately upon its acceptance of this application.
本人/吾等於銀行接受本申請後立即將貨品轉交至銀行。
- I/We have not charged and will not charge any loan-related fees on the Applicant and the Guarantor(s) (if any) in relation to this application.
本人/吾等就此申請沒有及將不會向申請人及擔保人(如有)收取任何與貸款有關的費用。

Company Chop and Signature of Dealer/ Supplier 經銷商/供應商印章及簽署

Name of representative of Dealer/Supplier 經銷商/供應商代表的姓名:

Date 日期: